

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1983-1984**

14 NOVEMBRE 1983

**Projet de loi de réformes institutionnelles pour
la Communauté germanophone**AMENDEMENTS PROPOSES
PAR M. VAN IN**ART. 4**

Compléter cet article par un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Les compétences exercées par la province en vertu de la loi provinciale et en vertu des autres lois conférant certaines compétences aux provinces, sont exercées dans la région de langue allemande par le Conseil de la Communauté germanophone. »

Justification

Cette disposition est conforme à l'article 59^{ter}, § 4, de la Constitution.

Afin d'accorder au Conseil de la Communauté germanophone des possibilités plus étendues en vue d'assurer la prospérité de la région de langue allemande, il convient de lui conférer également les compétences provinciales.

Le transfert immédiat de ces compétences ne peut que renforcer la cohésion des communes énumérées à l'article 3 du projet.

R. A 12804*Voir :***Documents du Sénat :**

538 (1982-1983) :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

N° 2 : Rapport.

N° 3 : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1983-1984**

14 NOVEMBER 1983

**Ontwerp van wet tot hervorming der instellingen
voor de Duitstalige gemeenschap**AMENDEMENTEN
VAN DE HEER VAN IN**ART. 4**

Dit artikel aan te vullen met een § 3, luidende :

« § 3. De bevoegdheden die door de provincie worden uitgeoefend krachtens de provinciewet en de andere wetten die bevoegdheden aan de provincies opdragen, worden in het Duitse taalgebied uitgeoefend door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. »

Verantwoording

Dit is in overeenstemming met § 4 van artikel 59^{ter} van de Grondwet.

Voor de goede gang van zaken is het aangewezen dat de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ook de provinciale bevoegdheden krijgt toegewezen, omdat dit een grotere armslag geeft voor de welvaart van het Duitse taalgebied.

De onmiddellijke overdracht van deze bevoegdheden kan de samenhang van de gemeenten opgesomd onder artikel 3 van het ontwerp slechts ten goede komen.

R. A 12804*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

538 (1982-1983) :

N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

N° 2 : Verslag.

N° 3 : Amendementen.

ART. 15

Au § 1^{er}, troisième alinéa, de cet article, remplacer le millésime « 1986 » par le millésime « 1984 ».

Justification

Il nous semble très bizarre que l'on crée des institutions autonomes et que l'on attende ensuite trois ans avant d'organiser les élections selon les modalités prescrites. A moins que l'intention ne soit d'attendre encore trois ans afin de rendre possibles toutes sortes d'influences, le Conseil mérite de voir sa composition renouvelée le plus rapidement possible.

ART. 45

Supprimer cet article.

Justification

Il y a lieu de prévoir pour les membres de l'Exécutif de la Communauté germanophone un mode d'élection identique à celui qui s'applique aux membres des Exécutifs des autres Communautés et Régions. Il n'y a aucune raison plausible, sinon une raison douteuse, de recruter les membres de l'Exécutif en dehors des membres élus du Conseil.

ART. 49

Remplacer cet article comme suit :

« L'Exécutif compte trois membres élus au sein du Conseil de la Communauté germanophone selon les modalités fixées à l'article 60 de la loi spéciale.

Toutefois, les présentations de candidatures doivent être signées par trois membres au moins du Conseil de la Communauté germanophone. »

Justification

Voir la justification de l'amendement à l'article 45.

ART. 50

Supprimer le premier alinéa de cet article.

Justification

Voir la justification de l'amendement à l'article 45.

ART. 52

Compléter le § 1^{er} de cet article par un 4^o, libellé comme suit :

« 4^o exerce la tutelle sur les compétences visées au § 3 de l'article 4. »

Justification

L'exercice de la tutelle sur les compétences provinciales déléguées doit évidemment être confié à l'Exécutif de la Communauté germanophone.

Cela est rendu possible par l'adoption récente de l'article 59^{ter}, § 4, de la Constitution (cf. l'amendement à l'art. 4).

ART. 15

In het § 1, derde lid, van dit artikel, het jaartal « 1986 » te vervangen door het jaartal « 1984 ».

Verantwoording

Het is wel hoogst eigenaardig dat tot de oprichting van autonome instellingen wordt overgegaan en dat men dan nog drie jaar zou wachten om deze instellingen volgens de voorgeschreven modaliteiten te doen verkiezen. Tenzij het in de bedoeling zou liggen nog drie jaar uit te trekken om allerlei beïnvloedingen mogelijk te maken, verdient de Raad ten spoedigste te worden hersamengesteld.

ART. 45

Dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

De bedoeling is dat de leden van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap op dezelfde wijze verkozen worden als de Executieven van de andere Gemeenschappen en Gewesten. Er is geen enkele plausible reden, tenzij een dubieuze, om bedoelde leden te rekruteren buiten de verkozen leden van de Raad.

ART. 49

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Executieve bestaat uit drie leden gekozen in de schoot van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap volgens de regels bepaald in artikel 60 van de bijzondere wet.

De voordrachten van de kandidaturen moeten echter door tenminste drie leden van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap worden ondertekend. »

Verantwoording

Zie de verantwoording van het amendement op artikel 45.

ART. 50

Het eerste lid van dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

Zie de verantwoording van het amendement op artikel 45.

ART. 52

Paragraaf 1 van dit artikel aan te vullen met een 4^o, luidende :

« 4^o oefent de voogdij uit inzake de bevoegdheden zoals bepaald in § 3 van artikel 4. »

Verantwoording

Het lijkt vanzelfsprekend dat de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap belast wordt met de voogdij over de gedelegeerde provinciale bevoegdheden.

Het recent aangenomen artikel 59^{ter}, § 4, van de Grondwet laat deze bevoegdheid toe (cf. amendering op art. 4).

ART. 52bis (nouveau)

Insérer un article 52bis (nouveau), rédigé comme suit :

« L'Exécutif de la Communauté germanophone est également chargé d'élaborer, de suivre, de coordonner et de faire exécuter les mesures visant à la reconnaissance des diplômes délivrés à l'étranger par des établissements de langue allemande. »

Justification

1. Pour celui qui est préoccupé sincèrement des possibilités de formation intégrale de nos compatriotes germanophones, il ne fait aucun doute que, pour les élèves ou étudiants de la région de langue allemande (qui sont fréquemment obligés de suivre des programmes de formation à l'étranger), la valorisation du diplôme obtenu nécessite une approche particulière.

2. Aux termes de l'article 59ter, § 4, de la Constitution, qui a été adopté récemment, le Conseil et l'Exécutif de la Communauté germanophone exercent par voie d'arrêtés et de règlements toute autre compétence qui leur est attribuée par la loi.

3. On affirme qu'en vertu de l'article 59bis, § 2, 2°, la « reconnaissance des diplômes » continue à relever de la compétence du législateur national. Or, d'après les commentaires consacrés à l'article 59ter, § 4, précité, de la Constitution, on avait précisément l'intention d'attribuer une compétence réglementaire en matière nationale (rapport de la Chambre, n° 7/11° (1981-1982), p. 4 : Révision de la Constitution, art. 59ter). Cette manière de voir a été confirmée formellement lors des débats au Sénat.

4. De plus, nous ne proposons pas de retirer aux autorités nationales la reconnaissance des diplômes obtenus dans les pays étrangers germanophones, mais précisément de donner mission à l'Exécutif considéré d'intervenir à titre auxiliaire dans cette matière par voie de règlement.

5. La Commission du Sénat ayant déjà amendé le projet, on ne peut donc prétexter des raisins d'opportunité pour rejeter ce que nous proposons.

ART. 60bis (nouveau)

Insérer après le Titre VI « De la prévention et du règlement des conflits », Chapitre I^{er} « Des conflits de compétence », un article 60bis (nouveau), libellé comme suit :

« L'article 50 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973, est complété par la disposition suivante :

« Toutefois les demandes faites en langue allemande sont portées devant une chambre et, le cas échéant, devant les chambres réunies, où siège un assesseur qui justifie de la connaissance de cette langue. »

Justification

Nous reprenons le texte initial (voir le rapport de la Chambre); si l'on n'insère pas cette disposition, l'article 63 du projet est incompréhensible. C'est dans la plus grande confusion que la Chambre a amendé le texte originel. Si, conformément à l'article 63 du projet, un membre du Conseil d'Etat doit avoir une connaissance suffisante de la langue allemande, il faut également veiller à ce que la contestation introduite en allemand soit instruite par une chambre dans laquelle siège le membre considéré !

ART. 52bis (nieuw)

Een artikel 52bis (nieuw) in te voegen luidende :

« De Executieve van de Duitstalige gemeenschap is eveneens belast met het voorbereiden, het volgen, het coördineren en het doen uitvoeren van de maatregelen tot erkenning van de diploma's in het buitenland bekomen bij instellingen waarvan de voertaal het Duits is. »

Verantwoording

1. Voor wie echt bekommerd is met de integrale opleidingsmogelijkheden van de Duitstalige landgenoten, lijdt het geen twijfel dat, voor de leerlingen of studenten uit het Duitse taalgebied (die veelal verplicht zijn opleidingsprogramma's in het buitenland te volgen), de waardering van het behaalde diploma een bijzondere benadering behoeft.

2. Volgens het recent aangenomen artikel 59ter, § 4, van de Grondwet oefenen de Raad en de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap bij wege van besluiten en verordeningen elke andere bevoegdheid uit die de wet hen toekent.

3. Men stelt dat de « erkenning van diploma's » ingevolge artikel 59bis, § 2, 2°, is blijven behoren tot de bevoegdheid van de nationale wetgever. Welnu, volgens de kommentaar op hoger bedoeld artikel 59ter, § 4, van de Grondwet lag het precies in de bedoeling om een regelende bevoegdheid te geven in nationale aangelegenheden (Kamerverslag, nr. 7/11° (1981-1982), blz. 4 : Herziening van de Grondwet, art. 59ter). Deze zienswijze is bij de behandeling in de Senaat uitdrukkelijk bevestigd.

4. Overigens wordt hier niet voorgesteld de erkenning van de diploma's in het Duitstalige buitenland behaald aan de nationale instanties te onttrekken doch precies aan de betrokken Executieve opdracht te geven om bij wege van verordening in deze materie helpend op te treden.

5. De Senaatskommissie heeft het ontwerp al geamendeerd; ook om utiliteitsredenen kan men dus niet voorwenden het voorgestelde te verwerpen.

ART. 60bis (nieuw)

Na Titel VI « Voorkoming en regeling van de conflicten », Hoofdstuk I « Bevoegdheidsconflicten », in te voegen een artikel 60bis (nieuw), luidende :

« Artikel 50 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Aanvragen gesteld in het Duits worden evenwel aanhangig gemaakt bij een kamer en, in voorkomend geval, bij de verenigde kamers, waar een assessor zitting heeft die het bewijs levert van de kennis van deze taal. »

Verantwoording

De oorspronkelijke tekst wordt hier overgenomen (zie Kamerverslag); zonder inschrijving van deze bepaling is artikel 63 van het ontwerp niet te begrijpen. De Kamer heeft de oorspronkelijke tekst in de grootste verwarring gewijzigd. Als volgens artikel 63 van het ontwerp een lid van de Raad van State een voldoende kennis van het Duits moet hebben, moet men er ook voor zorgen dat de behandeling van de in het Duits ingeleide betwisting ook behandeld wordt door een Kamer waarin het betrokken lid zitting heeft !

G. VAN IN.